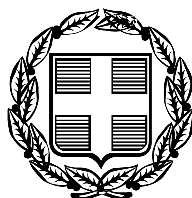


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 240**

14 Νοεμβρίου 2006

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθμ. Φ.0544/ΑΣ 587/Μ.5906 (1)

Έγκριση Πρακτικών της 16ης Συνόδου της Μικτής Ελληνογερμανικής Επιτροπής για την επιστημονική και τεχνολογική συνεργασία» (Bad Honnef, 19-20 Ιουνίου 2006).

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ - ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ - ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ - ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ - ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ

Έχοντας υπόψη:

1. Τις διατάξεις της Συμφωνίας επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ του Υπουργού Συντονισμού της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργού για την Έρευνα και την Τεχνολογία της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας, που υπογράφηκε στη Βόννη, στις 30 Νοεμβρίου 1978 και κυρώθηκε με τον ν. 1231/1982, που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθμ. 24 Φύλλο Εφημερίδος της Κυβερνήσεως, Τεύχος Α΄, της 26ης Φεβρουαρίου 1982.

2. Τις διατάξεις του άρθρου 90 της Κωδικοποίησης της νομοθεσίας για την Κυβέρνηση και τα κυβερνητικά όργανα (π.δ. 63 - ΦΕΚ 98/Α/22.4.2005).

3. Το γεγονός ότι από την εφαρμογή των διατάξεων των υπό έγκριση Πρακτικών δεν προκαλείται πρόσθετη δαπάνη πλέον αυτής που προκύπτει από τις βασικές διατάξεις της Συμφωνίας και που είχε εκτιμηθεί στην Έκθεση του Γενικού Λογιστηρίου του Κράτους.

4. Το περιεχόμενο των υπό έγκριση Πρακτικών, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχουν και στο σύνολό τους τα Πρακτικά της 16ης Συνόδου της Μικτής Ελληνογερμανικής Επιτροπής για την επιστημονική και τεχνολογική συνεργασία,που υπογράφηκαν στο Μπαντ Χόνεφ στις 20 Ιουνίου 2006, το κείμενο των οποίων σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

Minutes

of the 16th Meeting of the Joint German-Greek Committee for Scientific and Technological Cooperation

Bad Honnef, June 19th/20st , 2006

On June 19th/20th , 2006 the Joint German-Greek Committee for Scientific-Technological Cooperation met in Bad Honnef for its 16th meeting. Head of the German delegation was Dr. Oliver Diehl, head of the Greek delegation was Dr. Vassiliki Mesthaneos, The list of participants is added as attachment 1. The agenda of the meeting is added as attachment 2.

1. Developments of Priorities in Science and Technology Policy in each Country

Both sides presented the latest developments in their respective R&D sector, elements and schemes of the recent trends in the Scientific and Technological policy. The head of the Greek delegation emphasized the role of the international cooperation for the further development of the S&T system and underlined the high interest of the Greek scientific institutions and scientists for cooperation with German ones.

2. Status and Perspectives of the Bilateral Co-operation in Science and Technology

a. The scientific merit of the S+T co-operation of the past

Both sides expressed their satisfaction on successful implementation of the following government-supported activities of German-Greek interest:
- The bilateral Study visit (with Turkish and Cypriot guests) in "Plant Biotechnology" to several German plant biotechnology institutions on October, 26.-29., 2005
- The bilateral Study visit on "Material Science" to several Greek institutes and companies on March 27.-31., 2006
- Symposium "German-Greek Science 2005", organized by the Association of Greek Academics in Berlin and Brandenburg in October, 13./14.2005, in Berlin.
- EDUCATION 2006 – annual Fair in Greece: Germany was "Country of Honour" (GATE Germany)

b. Discussion of the future bilateral Greek-German S+T co-operation

Both sides share the view that in the future joint German-Greek Committee meetings the dialogue on research policy issues should gain more importance. It was agreed that experts from both sides should be included to discuss and share experiences on selected research policy topics.

The bilateral cooperation should serve as a platform to support developping joint R & D networks via integrating excellence and competence centers including R & D units from universities in existing national networks.

Joint events (workshops, expert meetings) in selected research areas are organized on a yearly basis to achieve these goals. The Greek side presented an indicative list of

research priorities (see attachment 3). These topics will be analyzed on a working level with the aim to launch the next activity in spring 2007.

3. *European Research Area (ERA) and 7th F.P.*

German-Greek Co-operation within the EU-Project SEE-ERA.NET

German and Greek SEE-ERA.NET partners developed a very close collaboration during the first two years of the EU project. Delegations agreed on the importance of integrating the Southeast European Countries in the European Research Area and stressed the valuable contribution of the German-Greek cooperation to reach the objectives. The discussion highlighted the Action Plan (Thessaloniki 2003) as well as the upcoming Steering Platform (Austrian EU-Presidency) with regard to the success of the integration of Western Balkan Countries in the European Research Area. The importance of the sustainable bilateral cooperation with regard to networking and initiating joint research projects was stressed.

Connection of the bilateral co-operation to ERA and FP7

Both sides exchanged views and information about practices concerning the implementation of FP7 and discussed organizational issues and methods followed by each country in order to enhance participation of researchers and organizations. They share the opinion that a future dialogue between BMBF and GSRT will have to focus on the development of bilateral cooperation as a measure of implementing ERA. Both sides agreed that their joint activities should either complement or facilitate the European co-operation.

The German side offered an information stay to the Greek colleagues from the EU-division. Conditions will be negotiated between GSRT and EU-Bureau.

German EU-presidency 2007

The priorities of the German Presidency in the field of R&D will be:
- Support and Funding of Top rating scientists
- Basic Research for Innovation

The Greek side proposed a high level meeting to be held to update the Action Plan for the Western Balkan Countries. The German side will study this proposal.

EUREKA

German and Greek EUREKA experts exchanged information on the situation of EUREKA in both countries as well as running and planned projects and the Eurostars programme in which both countries will participate. The meeting was a contribution to the strengthening of the traditionally close German-Greek cooperation within the framework of EUREKA.

Space cooperation within FP7

Both sides agreed to intensify their dialogue on cooperation in the European (ESA / EU) context. GSRT will send a number of profiles of interested partners (research institutions, enterprises) to DLR-NCP for further distribution of information in order to enhance possible cooperation in the EU / ESA context. GSRT is able to fund relevant activities.

4. Next Joint Committee meeting

It was envisaged that the next meeting of the Joint Committee will be held in the year 2008 in Greece. The exact date and the place of the meeting and the thematic focus will be agreed upon through correspondence.

Any other matter that may arise before the next meeting will be resolved by written procedure or through mutually agreed bilateral meetings on a working level.

The annexes to these minutes form an integral part thereof.

Done in Bad Honnef, on June 20th, 2006, in English language in two copies.

For the German delegation	For the Greek delegation
Dr. Oliver Diehl	Dr. Vassiliki Mesthaneos

Attachment 1

AGENDA
of the **16^{th} Meeting**
of the **Joint German-Greek Committee**
for Scientific and Technological Cooperation

1. German-Greek co-operation in bilateral context
Monday, June 19^{th}
2:30 – 5:30, p.m.
Bonn

1. Developments in Priorities of Science and Technology Policy in each country

2. Status and Perspectives on the bilateral co-operation in Science and Technology
   a. The scientific merit of the S+T co-operation of the past
      - Visit of a Greek delegation in Excellence Centers on "Plant Biotechnology", in Germany (October 2005)
      - Visit of a German delegation in the field of Material Science in Greece (March 2006)

   b. Greek-German co-operation supported by Alexander von Humboldt Foundation

   c. Discussion of the future bilateral Greek-German S+T co-operation (GSRT-BMBF):

16:30 p.m. Coffee break

3. German-Greek Co-operation within the EU-Project SEE-ERA-NET

4. Conclusions

2. German Greek co-operation in EU-context
Tuesday, June 20^{th}
Bonn
9:30h – 12:30h, a.m.

1. German EU-Council Presidency 2007

2. Third countries collaboration

3. Fields of possible co-operation7^{th} EU-Framework Programme

11:00 a.m. Coffee break

4. The Space perspective in FP7 and collaboration with ESA.

5. Next Joint Committee meeting

6. Signing of the minutes

7. Miscellaneous

Attachment 2
Participant List
16th German-Greek Joint committee meeting
19th/20th June, 2006 – Bad Honnef

Greek Side

Dr. Vassiliki Mesthaneos	Head of Delegation Director International R&T Cooperation Directorate General Secretariat for Research and Technology Ministry of Development Tel.: 0030 210 7791604 Mail: vmes@gsrt.gr
Dr. Nikos Sidiropoulos	Bilateral Relations Division International R&T Cooperation Directorate General Secretariat for Research and Technology Ministry of Development Tel.: 0030 210 7458119 Mail: nsid@gsrt
Dr Lida Giannakopoulou	Head of the European Union Division International R&T Cooperation Directorate General Secretariat for Research and Technology Ministry of Development Tel.: 0030 210 7714495 Mail: lgia@gsrt.gr
Chrysoula Diamanti	European Union Division General Secretariat for Research and Technology Ministry of Development Environment, Technology platforms, ERA-NETs, Tel.: 0030 2107458112 Mail: cdiama@gsrt.gr
Dr. Christos Vasilakos	Research & Technology Attache, Permanent Representation of Greece to the EU Tel.:+322 5515685 c.vasilakos@rp-grece.be
Prof. Petros Groumpos	Deputy High Level Representative of EUREKA in Greece, Lab. for Automation and Robotics, University of Patras Tel: 0030 2610 997295 Mail: groumpos@ee.upatras.gr
Ioannis Zavvos	National Project Coordinator of EUREKA in Greece, Head of EUREKA Office Ministry of Development Tel.: 0030 210 7458171 Mail: zosi@gsrt.gr
Ieremia Rosa	General Konsul Griechisches Generalkonsulat Köln Tel.: +49 221 94203911, 94203945 Mail : GRKONSULKOELN@AOL.COM

German Side:

Dr. Ulrich Wahl	Head of Division for Bilateral Cooperation with Western Europe and Afrika, Federal Ministry of Education and Research (BMBF) Tel.: +49 1888 572083 Mail: ulrich.wahl@bmbf. bund.de
Dr. Oliver Diehl	Assistant Head of Division for Bilateral Cooperation with Western Europe and Afrika, Federal Ministry of Education and Research (BMBF) Tel.: +49 1888 573786 Mail: oliver.diehl@bmbf.bund.de
Dr. Erika Rost	Head of Division for Bilateral Cooperation with Eastern Europe Federal Ministry of Education and Research (BMBF) Tel: +49 1888 573220 Mail: Erika.rost@bmbf.bund.de
Dr. Wolfgang Axmann	National Project Coordinator of EUREKA in Germany, Head of the EUREKA/COST-Bureau, German Aerospace Center (DLR), Bonn Tel.: +49 228 3821 351 Mail: wolfgang.axmann@dlr.de
Dr. Hans Lehmann	Head of the department EU-Programmes and National Contact Point Life Sciences, German Aerospace Center (DLR), Bonn Tel: +49 228 3821 696 hans.lehmann@dlr.de
Dr. Claudia Lindberg	National Contact Point Space, German Aerospace Center (DLR), Bonn Tel.: +49 228 447 380 Mail: claudia.lindberg@dlr.de
Nina von Sartori	EU-Bureau of the Federal Ministry of Education and Research (BMBF), German Aerospace Center (DLR), Bonn Tel.: +49 228 3821 635 Mail: nina.sartori@dlr.de
Dr. Sven Baszio	Head of Division Europe 1, Sponsorship and Network, Alexander von Humboldt Foundation Tel.: +49 228-833-254 Mail: Bas@AvH.de
Walter Denk	National Contact Point Human Resources and Mobility, Alexander von Humboldt Foundation Tel.: +49 228-833-147 Mail: wd@avh.de
Karin Wedde-Mühlhausen	Deputy Director of International Bureau

	of the Federal Ministry of Education and Research (BMBF) German Aerospace Center (DLR), Bonn Tel.: +49 228 3821 480 Mail: karin.wedde-muelhausen@dlr.de
Hans-Jürgen Donath	International Bureau of the Federal Ministry of Education and Research (BMBF) German Aerospace Center (DLR), Bonn Tel.: +49 228 3821 481 Mail: hans-juergen.donath@dlr.de
Ivika Laev	International Bureau of the Federal Ministry of Education and Research (BMBF) German Aerospace Center (DLR), Bonn Tel.: +49 228 3821 484 Mail: ivika.laev@dlr.de
Christian Schache	International Bureau of the Federal Ministry of Education and Research (BMBF) German Aerospace Center (DLR), Bonn Tel.: +49 228 3821 465 Mail: christian.schache@dlr.de

Attachment 3

Information and Communication Technologies (Nano-electronics, photonics and integrated micro/nano-systems, Ubiquitous and unlimited capacity communication networks, Embedded systems, computing and control, Software, Grids, security and dependability, Knowledge, cognitive and learning systems, Simulation, visualisation, interaction and mixed realities)

Energy (Hydrogen and fuel cells, Renewable electricity generation, Renewable fuel production, Renewables for heating and cooling, CO2 capture and storage technologies for zero emission power generation, Clean coal technologies)

Environmental Technologies (Earth observation and assessment tools, Natural hazards, Environment and Health)

Cultural heritage technologies

SMEs and Research

Promotion of the German Innovation System in Greece

Φ092.22/3194

Πρακτικά
της 16ης Συνόδου της Μικτής Ελληνογερμανικής Επιτροπής για Επιστημονική και Τεχνολογική Συνεργασία
Bad Honnef, 19/ 20 Ιουνίου 2006

Στις 19/20 Ιουνίου 2006 η Μικτή Ελληνογερμανική Επιτροπή για την Επιστημονική και Τεχνολογική Συνεργασία πραγματοποίησε την 16η σύνοδό της στο Bad Honnef. Επικεφαλής της γερμανικής αντιπροσωπείας ήταν ο Dr. Oliver Diehl, επικεφαλής της ελληνικής αντιπροσωπείας ήταν η Δρ. Βασιλική ΜΕΣΘΑΝΕΩΣ. Κατάλογος των συμμετεχόντων επισυνάπτεται στο παράρτημα 1. Η ημερήσια διάταξη της συνόδου επισυνάπτεται ως παράρτημα 2.

1. Εξελίξεις των Προτεραιοτήτων στην Πολιτική περί Επιστήμης και Τεχνολογίας στην κάθε Χώρα.

Οι δύο πλευρές παρουσίασαν τις τελευταίες εξελίξεις στους αντίστοιχους τομείς Έρευνας και Ανάπτυξης, στοιχεία και προγράμματα των πρόσφατων τάσεων στην πολιτική περί Επιστημών και Τεχνολογίας. Η επικεφαλής της ελληνικής αντιπροσωπείας έδωσε έμφαση στο ρόλο της διεθνούς συνεργασίας για την περαιτέρω ανάπτυξη του Επιστημονικού και Τεχνολογικού συστήματος και υπογράμμισε το έντονο ενδιαφέρον που εκφράζουν τα ελληνικά επιστημονικά ιδρύματα και οι Έλληνες επιστήμονες όσον αφορά τη συνεργασία τους με αντίστοιχα γερμανικά.

2. Κατάσταση και Προοπτικές της Διμερούς Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας.

α. Η επιστημονική αξία της Επιστημονικής και Τεχνολογικής συνεργασίας του παρελθόντος.

Οι δύο πλευρές εξέφρασαν την ικανοποίησή τους για την επιτυχή υλοποίηση των ακόλουθων δραστηριοτήτων Ελληνογερμανικού ενδιαφέροντος που διενεργήθηκαν με την υποστήριξη του κράτους:

- Η διμερής επίσκεψη Μελέτης (με Τούρκους και Κύπριους καλεσμένους) περί «Βιοτεχνολογίας Φυτών» σε διάφορα γερμανικά ιδρύματα βιοτεχνολογίας φυτών, από 26 έως 29 Οκτωβρίου 2005.
- Η διμερής επίσκεψη Μελέτης στην «Επιστήμη Υλικών» σε διάφορα ελληνικά ιδρύματα και εταιρείες από 27 έως 31 Μαρτίου 2006.
- Το συμπόσιο «Ελληνογερμανικής Επιστήμης 2005», που διοργανώθηκε από το Σύλλογο Ελλήνων Ακαδημαϊκών Βερολίνου και Μπράντενμπουργκ στις 13/14 Οκτωβρίου 2005, στο Βερολίνο.
- ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ 2006 – ετήσια Έκθεση στην Ελλάδα: η Γερμανία ήταν η «Τιμώμενη Χώρα» (ΠΥΛΗ Γερμανία).

β) Συζήτηση για το μέλλον της διμερούς Ελληνογερμανικής Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν ότι στις μελλοντικές συνόδους της μικτής Ελληνογερμανικής Επιτροπής πρέπει να δοθεί μεγαλύτερη έμφαση στο διάλογο περί θεμάτων πολιτικής για την έρευνα. Συμφωνήθηκε ότι θα πρέπει να περιλαμβάνονται εμπειρογνώμονες και από τις δύο χώρες προκειμένου να συζητούν και να ανταλλάσσουν εμπειρίες σε συγκεκριμένα θέματα πολιτικής για την έρευνα.

Η διμερής συνεργασία πρέπει να λειτουργεί ως πλαίσιο στήριξης της ανάπτυξης κοινών δικτύων έρευνας και ανάπτυξης μέσω κέντρων ενταξικής αρτιότητας και επιτηδειότητας περιλαμβανομένων μονάδων Έρευνας και Ανάπτυξης από πανεπιστήμια σε υφιστάμενα εθνικά δίκτυα.

Κοινά εγχειρήματα (εργαστήρια, συναντήσεις εμπειρογνωμόνων) σε επιλεγμένους ερευνητικούς τομείς διοργανώνονται σε ετήσια βάση προκειμένου να επιτευχθούν οι εν λόγω στόχοι. Η ελληνική πλευρά παρουσίασε έναν ενδεικτικό κατάλογο προτεραιοτήτων έρευνας (βλ.

παράρτημα 3). Τα εν λόγω θέματα θα αναλυθούν σε επίπεδο εργασίας με σκοπό την εκκίνηση της επόμενης δραστηριότητας την άνοιξη του 2007.

3. Ευρωπαϊκός Χώρος Έρευνας και 7° Πρόγραμμα Πλαίσιο

Ελληνογερμανική Συνεργασία με το Ευρωπαϊκό Έργο SEE-ERA.NET

Οι Γερμανοί και Έλληνες εταίροι του SEE-ERA.NET ανέπτυξαν πολύ στενή συνεργασία κατά τη διάρκεια των δύο πρώτων ετών του Ευρωπαϊκού έργου. Οι Αντιπροσωπείες ήταν σύμφωνες όσον αφορά τη σπουδαιότητα της ένταξης των Νοτιοανατολικών Ευρωπαϊκών Χωρών στον Ευρωπαϊκό Χώρο Έρευνας και τόνισαν την πολύτιμη συμβολή της Ελληνογερμανικής συνεργασίας στην επίτευξη των στόχων. Στη συζήτηση δόθηκε έμφαση στο Σχέδιο Δράσης (Θεσσαλονίκη 2003) καθώς και στη επερχόμενη Οργανωτική Πλατφόρμα (Αυστριακή Προεδρία της Ε.Ε.) όσον αφορά την επιτυχία της ένταξης των Δυτικών Βαλκανικών Χωρών στον Ευρωπαϊκό Χώρο Έρευνας. Τονίστηκε επίσης η σπουδαιότητα της αειφορικής διμερούς συνεργασίας όσον αφορά τη δικτύωση και την εγκαινίαση κοινών ερευνητικών έργων.

Σύνδεση της διμερούς συνεργασίας με τον Ευρωπαϊκό Χώρο Έρευνας και το 7° Πρόγραμμα Πλαίσιο

Οι δύο πλευρές αντάλλαξαν απόψεις και πληροφορίες όσον αφορά τις πρακτικές που σχετίζονται με την υλοποίηση του 7ου Προγράμματος Πλαισίου και συζήτησαν οργανωτικά θέματα και μεθόδους που ακολουθήθηκαν από την κάθε χώρα με σκοπό την ενίσχυση την συμμετοχής ερευνητών και οργανισμών. Συμφώνησαν ότι ο μελλοντικός διάλογος μεταξύ του Γερμανικού Υπουργείου Έρευνας και της Γενικής Γραμματείας Έρευνας και Τεχνολογίας της Ελλάδας θα πρέπει να επικεντρωθεί στη ανάπτυξη διμερούς συνεργασίας ως μέσο υλοποίησης του Ευρωπαϊκού Χώρου Έρευνας. Οι δύο πλευρές συμφώνησαν ότι οι κοινές τους δραστηριότητες θα πρέπει είτε να συμπληρώνουν είτε να διευκολύνουν την Ευρωπαϊκή συνεργασία.

Η γερμανική πλευρά προσέφερε μία ενημερωτική παραμονή στους Έλληνες συναδέλφους από τη διεύθυνση της Ε.Ε. Η διαπραγμάτευση των όρων θα πραγματοποιηθεί μεταξύ της Γενικής Γραμματείας Έρευνας και Τεχνολογίας και του Ευρωπαϊκού Γραφείου.

Γερμανική Προεδρία της Ε.Ε. το 2007

Οι προτεραιότητες της Γερμανικής Προεδρίας στον τομέα Έρευνας και Ανάπτυξης θα είναι οι εξής:

- Υποστήριξη και χρηματοδότηση κορυφαίων επιστημόνων
- Βασική Έρευνα για Καινοτομία

Η ελληνική πλευρά πρότεινε τη διεξαγωγή συνάντησης υψηλού επιπέδου για την ενημέρωση του Σχεδίου Δράσης για τις Δυτικές Βαλκανικές Χώρες. Η γερμανική πλευρά θα μελετήσει την εν λόγω πρόταση.

Πρωτοβουλία ΕΥΡΗΚΑ (EUREKA)

Οι Γερμανοί και Έλληνες εμπειρογνώμονες της πρωτοβουλίας EUREKA αντάλλαξαν πληροφορίες σχετικά με την κατάσταση του EUREKA στις δύο χώρες καθώς και σχετικά με τα τρέχοντα ή επικείμενα έργα και προγράμματα Eurostars, στα οποία θα συμμετέχουν οι δύο χώρες. Η σύνοδος συνέβαλε στην ενίσχυση της παραδοσιακά στενής συνεργασίας μεταξύ Γερμανίας και Ελλάδας εντός του πλαισίου της EUREKA.

Διαστημική Συνεργασία εντός του 7ου Προγράμματος Πλαισίου

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν να εντείνουν το διάλογό τους όσον αφορά τη συνεργασία σε Ευρωπαϊκό (Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Διαστήματος/ Ευρωπαϊκή Ένωση) πλαίσιο. Η Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας θα αποστείλει ορισμένα σύντομα βιογραφικά σημειώματα ενδιαφερομένων εταίρων (ερευνητικών ιδρυμάτων, επιχειρήσεων) στο DLR-NCP για περαιτέρω διανομή των πληροφοριών με σκοπό την ενίσχυση της πιθανής συνεργασίας μέσα στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης/ Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας

Διαστήματος. Η Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας είναι σε θέση να χρηματοδοτήσει ανάλογες δραστηριότητες.

4. *Επόμενη σύνοδος της Μικτής Επιτροπής*

Αποφασίστηκε ότι η επόμενη σύνοδος της Μικτής Επιτροπής θα πραγματοποιηθεί το 2008 στην Ελλάδα. Η ακριβής ημερομηνία και ο ακριβής τόπος διεξαγωγής της συνόδου καθώς και η θεματική εστίαση θα αποφασισθούν μέσω αλληλογραφίας.

Οποιοδήποτε άλλο ζήτημα τυχόν προκύψει πριν την επόμενη σύνοδο θα επιλύεται εγγράφως ή μέσω αμοιβαία συμφωνημένων διμερών συνεδριάσεων σε επίπεδο εργασίας.

Τα παραρτήματα των παρόντων πρακτικών αποτελούν αναπόσπαστο μέρος αυτών.

Συντάχθηκε στο Bad Honnef, στις 20 Ιουνίου 2006 στην αγγλική γλώσσα σε δύο αντίγραφα.

Για τη γερμανική Αντιπροσωπεία	Για την ελληνική αντιπροσωπεία
/υπογραφή	/υπογραφή
Dr. Oliver Diehl	Δρ. Βασιλική ΜΕΣΘΑΝΕΩΣ

Παράρτημα 1

ΗΜΕΡΗΣΙΑ ΔΙΑΤΑΞΗ

16η Σύνοδος Ελληνογερμανικής Μικτής Επιτροπής
για Επιστημονική και Τεχνολογική Συνεργασία

1. Ελληνογερμανική Συνεργασία σε διμερές πλαίσιο

Δευτέρα 19 Ιουνίου

2:30 – 5:30 μ.μ.

Βόνη

1. Εξελίξεις στις Προτεραιότητες της Πολιτικής για την Επιστήμη και την Τεχνολογία σε κάθε χώρα.
2. Κατάσταση και Προοπτικές της διμερούς Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας

α. Η επιστημονική αξία της Επιστημονικής και Τεχνολογικής συνεργασίας του παρελθόντος

- Επίσκεψη ελληνικής αντιπροσωπείας σε Κέντρα Αρτιότητας «Βιοτεχνολογίας Φυτών» στη Γερμανία (Οκτώβριος 2005)
- Επίσκεψη γερμανικής αντιπροσωπείας στον τομέα Επιστήμης Υλικών στην Ελλάδα (Μάρτιος 2006)

β. Ελληνογερμανική συνεργασία με την υποστήριξη του Ιδρύματος Alexander von Humboldt.

γ. Εξέταση της μελλοντικής διμερούς Ελληνογερμανικής Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας (Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας – Ομοσπονδιακό Υπουργείο Παιδείας και Έρευνας)

16:30 Διάλειμμα

3. Ελληνογερμανική Συνεργασία στο πλαίσιο του Ευρωπαϊκού Έργου SEE-ERA.NET
4. Συμπεράσματα

2. Ελληνογερμανική συνεργασία στο πλαίσιο της ΕΕ

Τρίτη 20 Ιουνίου

Βόνη

9:30 – 12:30

1. Γερμανική Προεδρία του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου 2007
2. Συνεργασία Τρίτων Χωρών
3. Τομείς Πιθανής Συνεργασίας, 7ο Ευρωπαϊκό Πλαίσιο Πρόγραμμα

11:00 Διάλειμμα

4. Η Διαστημική προοπτική του 7ου Πλαισίου Προγράμματος και συνεργασία με την Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Διαστήματος
5. Επόμενη Σύνοδος της Μικτής Επιτροπής
6. Υπογραφή των Πρακτικών
7. Διάφορα

Παράρτημα 2

Κατάλογος Συμμετεχόντων

16η Σύνοδος Ελληνογερμανικής Μικτής Επιτροπής

19/20 Ιουνίου 2006 – Bad Honnef

Ελληνική Πλευρά

Δρ. Βασιλική ΜΕΣΘΑΝΕΩΣ	Επικεφαλής Αντιπροσωπείας Διευθύντρια Διεύθυνση Διεθνούς Συνεργασίας Έρευνας και Ανάπτυξης Γενική Γραμματεία Έρευνας και Ανάπτυξης Υπουργείο Ανάπτυξης Τηλ.: 0030 210 7791604 Mail: vmes@gsrt.gr
Δρ. Νίκος ΣΙΔΗΡΟΠΟΥΛΟΣ	Τμήμα Διμερών Σχέσεων Διεύθυνση Διεθνούς Συνεργασίας Έρευνας και Ανάπτυξης Γενική Γραμματεία Έρευνας και Ανάπτυξης Υπουργείο Ανάπτυξης Τηλ.: 0030 210 7458119 Mail: nsid@gsrt.gr
Δρ. Λήδα ΓΙΑΝΝΑΚΟΠΟΥΛΟΥ	Προϊσταμένη Τμήματος Ευρωπαϊκής Ένωσης Διεύθυνση Διεθνούς Συνεργασίας Έρευνας και Ανάπτυξης Γενική Γραμματεία Έρευνας και Ανάπτυξης Υπουργείο Ανάπτυξης Τηλ.: 0030 210 7714495 Mail: lgia@gsrt.gr
Χρυσούλα ΔΙΑΜΑΝΤΗ	Τμήμα Ευρωπαϊκής Ένωσης Γενική Γραμματεία Έρευνας και Ανάπτυξης Υπουργείο Ανάπτυξης Περιβάλλοντος, Υποδομών Τεχνολογίας, ERA-NET Τηλ.: 0030 210 7458112 Mail: cdiama@gsrt.gr
Δρ. Χρίστος ΒΑΣΙΛΑΚΟΣ	Ακόλουθος Έρευνας και Τεχνολογίας, Μόνιμη Αντιπροσωπεία της Ελλάδας στην Ε.Ε. Τηλ.: + 322 5515685 c.vasilakos@rp-grece.be
Καθ. Πέτρος ΓΡΟΥΜΠΟΣ	Αναπληρωτής Υψηλόβαθμος Αντιπρόσωπος της Πρωτοβουλίας ΕΥΡΗΚΑ (EUREKA) στην Ελλάδα,



	Εργαστήριο Αυτοματοποίησης και Ρομποτικής, Πανεπιστήμιο Πατρών Τηλ: 0030 2610 997295 Mail: groumpos@ee.upatras.gr
Ιωάννης ΖΑΒΒΟΣ	Εθνικός Συντονιστής Έργου του ΕΥΡΗΚΑ στην Ελλάδα, Προϊστάμενος του Γραφείου ΕΥΡΗΚΑ του Υπουργείου Ανάπτυξης Τηλ: 0030 210 7458171 Mail: zosi@gsrt.gr
Ρόζα ΙΕΡΕΜΙΑ	Γενική Πρόξενος Ελληνικό Προξενείο στην Κολωνία Τηλ: + 49 221 94203911, 94203945 Mail: GRKONSULKOELN@AOL.COM
Γερμανική Πλευρά	
Dr. Ulrich Wahl	Διευθυντής Διμερούς Συνεργασίας με τη Δυτική Ευρώπη και την Αφρική, Ομοσπονδιακό Υπουργείο Παιδείας και Έρευνας (BMBF) Τηλ: + 49 1888 572083 Mail: ulrich.wahl@bmbg.bund.de
Dr. Oliver Diehl	Αναπληρωτής Διευθυντής Διμερούς Συνεργασίας με τη Δυτική Ευρώπη και την Αφρική, Ομοσπονδιακό Υπουργείο Παιδείας και Έρευνας (BMBF) Τηλ: + 49 1888 573786 Mail: oliver.diehl@bmbg.bund.de
Dr. Erika Rost	Διευθύντρια Διμερούς Συνεργασίας με την Ανατολική Ευρώπη, Ομοσπονδιακό Υπουργείο Παιδείας και Έρευνας (BMBF) Τηλ: +49 1888 573220 Mail: Erika.rost@bmbf.bund.de
Dr. Wolfgang Axmann	Εθνικός Συντονιστής Έργου του ΕΥΡΗΚΑ στη Γερμανία, Επικεφαλής Γραφείου EURECA/COST, Γερμανικό Διαστημικό Κέντρο, Βόνη Τηλ: +49 228 3821 351 Mail: wolfgang.axmann@dir.de
Dr. Hans Lehmann	Προϊστάμενος του Τμήματος Ευρωπαϊκών Προγραμμάτων και Εθνικών Σημείων Επικοινωνίας Επιστημών Ζωής, Γερμανικό Διαστημικό Κέντρο, Βόνη Τηλ: +49 228 3821 696 Mail: lehmann @dir.de
Dr. Claudia Lindberg	Εθνικό Σημείο Επικοινωνίας Διαστήματος, Γερμανικό Διαστημικό Κέντρο, Βόνη

	Τηλ: +49 228 447 380 Mail: claudia.lindberg@dir.de
Nina von Sartori	Ευρωπαϊκό Γραφείο του Ομοσπονδιακού Υπουργείου Παιδείας και Έρευνας, Γερμανικό Διαστημικό Κέντρο, Βόνη Τηλ: +49 228 3821 635 Mail: nina.sartori@dir.de
Dr. Sven Baszio	Επικεφαλής της 1ης Διεύθυνσης της Ευρώπης, Επιχορήγηση και Δίκτυο, Ίδρυμα Alexander von Humboldt Τηλ: +49 228 833 354 Mail: Bas@AvH.de
Walter Denk	Εθνικό Σημείο Επικοινωνίας Ανθρώπινων Όρων και Κινητικότητας, Ίδρυμα Alexander von Humboldt Τηλ: +49 228 833 147 Mail: wd@avh.de
Karin Wedde-Muehlhausen	Υποδιευθύντρια του Διεθνούς Γραφείου του Ομοσπονδιακού Υπουργείου Παιδείας και Έρευνας, Γερμανικό Διαστημικό Κέντρο, Βόνη Τηλ: +49 228 3821 480 Mail: karin.wedde-muelhausen@dir.de
Hans-Juergen Donath	Διεθνές Γραφείο του Ομοσπονδιακού Υπουργείου Παιδείας και Έρευνας, Γερμανικό Διαστημικό Κέντρο, Βόνη Τηλ: +49 228 3821 481 Mail: hans-juergen@dir.de
Ivika Laev	Διεθνές Γραφείο του Ομοσπονδιακού Υπουργείου Παιδείας και Έρευνας, Γερμανικό Διαστημικό Κέντρο, Βόνη Τηλ: +49 228 3821 484 Mail: ivika.laev@dir.de
Christian Schache	Διεθνές Γραφείο του Ομοσπονδιακού Υπουργείου Παιδείας και Έρευνας, Γερμανικό Διαστημικό Κέντρο, Βόνη Τηλ: +49 228 3821 465 Mail: christian.schache@dir.de

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 3

Τεχνολογίες Πληροφορίας και Επικοινωνίας (Νανοηλεκτρονική, φωτονική και ολοκληρωμένα μικρο/νανοσυστήματα, δίκτυα επικοινωνίας καθολικής και απεριόριστης χωρητικότητας, ενσωματωμένα συστήματα, υπολογισμός και έλεγχος, Λογισμικό, Δίκτυα, ασφάλεια και αξιοπιστία, Γνώση, γνωστικό σύστημα και σύστημα μάθησης, Προσομοίωση, Οπτική Αναπαράσταση, διάδραση και μεικτές πραγματικότητες)

Ενέργεια (στοιχεία υδρογόνου και καυσίμων, παραγωγή ανανεώσιμου ηλεκτρικού ρεύματος, παραγωγή ανανεώσιμων καυσίμων, Ανανεώσιμα υλικά για Θέρμανση και Ψύξη, τεχνολογίες συλλογής και αποθήκευσης CO_2 για παραγωγή ενέργειας μηδενικών εκπομπών, τεχνολογίες καθαρού άνθρακα)

Τεχνολογίες Περιβάλλοντος (όργανα παρατήρησης και αξιολόγησης της γης, φυσικοί κίνδυνοι, περιβάλλον και υγεία).

Τεχνολογίες Πολιτιστικής Κληρονομιάς

Μικρές και Μεσαίες Επιχειρήσεις και Έρευνα

Προώθηση του Γερμανικού Συστήματος Καινοτομίας στην Ελλάδα

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 6 Νοεμβρίου 2006

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Θ. ΜΠΑΚΟΓΙΑΝΝΗ

ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ
Δ. ΣΙΟΥΦΑΣ

ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ
Γ. ΣΟΥΦΛΙΑΣ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
Μ. ΓΙΑΝΝΑΚΟΥ

ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
Γ. ΒΟΥΛΓΑΡΑΚΗΣ

Αριθμ. Φ.4980/23/ΑΣ 1651 (2)

Εφαρμογή της απόφασης 1718 (2006) του Συμβουλίου Ασφαλείας ΟΗΕ περί Β. Κορέας.

Η ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Έχοντας υπόψη τη διάταξη του άρθρου 1 του α.ν. 92 της 3/10.8.67 «Περί εφαρμογής αποφάσεων του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών και περί εγκρίσεως και εφαρμογής συστάσεων του Συμβουλίου Ασφαλείας και της Γενικής Συνελεύσεως».

Προβαίνουμε στη δημοσίευση της απόφασης 1718 (2006) του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών η οποία είναι, δυνάμει του άρθρου 25 του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών που κυρώθηκε με τον α.ν. 585/1945, υποχρεωτική για τα κράτη μέλη του Οργανισμού και παραγγέλλουμε την αυστηρή τήρηση και συμμόρφωση προς τις διατάξεις της απόφασης αυτής.

Κατωτέρω παρατίθεται το κείμενο της απόφασης στην αγγλική γλώσσα και σε ελληνική μετάφραση.

Resolution 1718 (2006)
Adopted by the Security Council at its 5551st meeting, on 14 October 2006

The Security Council,

Recalling its previous relevant resolutions, including resolution 825 (1993), resolution 1540 (2004) and, in particular, resolution 1695 (2006), as well as the statement of its President of 6 October 2006 (S/PRST/2006/41),

Reaffirming that proliferation of nuclear, chemical and biological weapons, as well as their means of delivery, constitutes a threat to international peace and security,

Expressing the gravest concern at the claim by the Democratic People's Republic of Korea (DPRK) that it has conducted a test of a nuclear weapon on 9 October 2006, and at the challenge such a test constitutes to the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons and to international efforts aimed at strengthening the global regime of non-proliferation of nuclear weapons, and the danger it poses to peace and stability in the region and beyond,

Expressing its firm conviction that the international regime on the non-proliferation of nuclear weapons should be maintained and recalling that the DPRK cannot have the status of a nuclear-weapon state in accordance with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons,

Deploring the DPRK's announcement of withdrawal from the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons and its pursuit of nuclear weapons,

Deploring further that the DPRK has refused to return to the Six-Party talks without precondition,

Endorsing the Joint Statement issued on 19 September 2005 by China, the DPRK, Japan, the Republic of Korea, the Russian Federation and the United States,

Underlining the importance that the DPRK respond to other security and humanitarian concerns of the international community,

Expressing profound concern that the test claimed by the DPRK has generated increased tension in the region and beyond, and *determining* therefore that there is a clear threat to international peace and security,

Acting under Chapter VII of the Charter of the United Nations, and taking measures under its Article 41,

1. *Condemns* the nuclear test proclaimed by the DPRK on 9 October 2006 in flagrant disregard of its relevant resolutions, in particular resolution 1695 (2006), as well as of the statement of its President of 6 October 2006 (S/PRST/2006/41), including that such a test would bring universal condemnation of the international community and would represent a clear threat to international peace and security;

2. *Demands* that the DPRK not conduct any further nuclear test or launch of a ballistic missile;

3. *Demands* that the DPRK immediately retract its announcement of withdrawal from the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons;

4. *Demands* further that the DPRK return to the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons and International Atomic Energy Agency (IAEA) safeguards, and *underlines* the need for all States Parties to the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons to continue to comply with their Treaty obligations;

5. *Decides* that the DPRK shall suspend all activities related to its ballistic missile programme and in this context re-establish its pre-existing commitments to a moratorium on missile launching;

6. *Decides* that the DPRK shall abandon all nuclear weapons and existing nuclear programmes in a complete, verifiable and irreversible manner, shall act strictly in accordance with the obligations applicable to parties under the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons and the terms and conditions of its International Atomic Energy Agency (IAEA) Safeguards Agreement (IAEA INFCIRC/403) and shall provide the IAEA transparency measures extending beyond these requirements, including such access to individuals, documentation, equipments and facilities as may be required and deemed necessary by the IAEA;

7. *Decides* also that the DPRK shall abandon all other existing weapons of mass destruction and ballistic missile programme in a complete, verifiable and irreversible manner;

8. *Decides* that:

(a) All Member States shall prevent the direct or indirect supply, sale or transfer to the DPRK, through their territories or by their nationals, or using their flag vessels or aircraft, and whether or not originating in their territories, of:

(i) Any battle tanks, armoured combat vehicles, large calibre artillery systems, combat aircraft, attack helicopters, warships, missiles or missile systems as defined for the purpose of the United Nations Register on Conventional Arms, or related materiel including spare parts, or items as determined by the Security Council or the Committee established by paragraph 12 below (the Committee);

(ii) All items, materials, equipment, goods and technology as set out in the lists in documents S/2006/814 and S/2006/815, unless within 14 days of adoption of this resolution the Committee has amended or completed their provisions also taking into account the list in document S/2006/816, as well as other items, materials, equipment, goods and technology, determined by the Security Council or the Committee, which could contribute to DPRK's nuclear-related, ballistic missile-related or other weapons of mass destructionrelated programmes;

(iii) Luxury goods;

(b) The DPRK shall cease the export of all items covered in subparagraphs

(a) (i) and (a) (ii) above and that all Member States shall prohibit the procurement of such items from the DPRK by their nationals, or using their flagged vessels or aircraft, and whether or not originating in the territory of the DPRK;

(c) All Member States shall prevent any transfers to the DPRK by their nationals or from their territories, or from the DPRK by its nationals or from its territory, of technical training, advice, services or assistance related to the provision, manufacture, maintenance or use of the items in subparagraphs (a) (i) and (a) (ii) above;

(d) All Member States shall, in accordance with their respective legal processes, freeze immediately the funds, other financial assets and economic resources which are on their territories at the date of the adoption of this resolution or at any time thereafter, that are owned or controlled, directly or indirectly, by the persons or entities designated by the Committee or by the Security Council as being engaged in or providing support for, including through other illicit means, DPRK's nuclear-related, other weapons of mass destruction-related and ballistic missile related programmes, or by persons or entities acting on their behalf or at their direction, and ensure that any funds, financial assets or economic resources are prevented from being made available by their nationals or by any persons or entities within their territories, to or for the benefit of such persons or entities;

(e) All Member States shall take the necessary steps to prevent the entry into or transit through their territories of the persons designated by the Committee or by the Security Council as being responsible for, including through supporting or promoting, DPRK policies in relation to the DPRK's nuclear-related, ballistic missile-related and other weapons of mass destruction-related programmes, together with their family members, provided that nothing in this paragraph shall oblige a state to refuse its own nationals entry into its territory;

(f) In order to ensure compliance with the requirements of this paragraph, and thereby preventing illicit trafficking in nuclear, chemical or biological weapons, their means of delivery and related materials, all Member States are called upon to take, in accordance with their national authorities and legislation, and consistent with international law, cooperative action including through inspection of cargo to and from the DPRK, as necessary;

9. *Decides* that the provisions of paragraph 8 (d) above do not apply to financial or other assets or resources that have been determined by relevant States:

(a) To be necessary for basic expenses, including payment for foodstuffs, rent or mortgage, medicines and medical treatment, taxes, insurance premiums, and public utility charges, or exclusively for payment of reasonable professional fees and reimbursement of incurred expenses associated with the provision of legal services, or fees or service charges, in accordance with national laws, for routine holding or maintenance of frozen funds, other financial assets and economic resources, after notification by the relevant States to the Committee of the intention to authorize, where appropriate, access to such funds, other financial assets and economic resources and in the absence of a negative decision by the Committee within five working days of such notification;

(b) To be necessary for extraordinary expenses, provided that such determination has been notified by the relevant States to the Committee and has been approved by the Committee; or

(c) To be subject of a judicial, administrative or arbitral lien or judgement, in which case the funds, other financial assets and economic resources may be used to satisfy that lien or judgement provided that the lien or judgement was entered prior to the date of the present resolution, is not for the benefit of a person referred to in paragraph 8 (d) above or an individual or entity identified by the Security Council or the Committee, and has been notified by the relevant States to the Committee;

10. *Decides* that the measures imposed by paragraph 8 (e) above shall not apply where the Committee determines on a case-by-case basis that such travel is justified on the grounds of humanitarian need, including religious obligations, or where the Committee concludes that an exemption would otherwise further the objectives of the present resolution;

11. *Calls upon* all Member States to report to the Security Council within thirty days of the adoption of this resolution on the steps they have taken with a view to implementing effectively the provisions of paragraph 8 above;

12. *Decides* to establish, in accordance with rule 28 of its provisional rules of procedure, a Committee of the Security Council consisting of all the members of the Council, to undertake the following tasks:

(a) To seek from all States, in particular those producing or possessing the items, materials, equipment, goods and technology referred to in paragraph 8 (a) above, information regarding the actions taken by them to implement effectively the measures imposed by paragraph 8 above of this resolution and whatever further information it may consider useful in this regard;

(b) To examine and take appropriate action on information regarding alleged violations of measures imposed by paragraph 8 of this resolution;

(c) To consider and decide upon requests for exemptions set out in paragraphs 9 and 10 above;

(d) To determine additional items, materials, equipment, goods and technology to be specified for the purpose of paragraphs 8 (a) (i) and 8 (a) (ii) above;

(e) To designate additional individuals and entities subject to the measures imposed by paragraphs 8 (d) and 8 (e) above;

(f) To promulgate guidelines as may be necessary to facilitate the implementation of the measures imposed by this resolution;

(g) To report at least every 90 days to the Security Council on its work, with its observations and recommendations, in particular on ways to strengthen the effectiveness of the measures imposed by paragraph 8 above;

13. *Welcomes and encourages further* the efforts by all States concerned to intensify their diplomatic efforts, to refrain from any actions that might aggravate tension and to facilitate the early resumption of the Six-Party Talks, with a view to the expeditious implementation of the Joint Statement issued on 19 September 2005 by China, the DPRK, Japan, the Republic of Korea, the Russian Federation and the United States, to achieve the verifiable denuclearization of the Korean Peninsula and to maintain peace and stability on the Korean Peninsula and in north-east Asia;

14. *Calls upon* the DPRK to return immediately to the Six-Party Talks without precondition and to work towards the expeditious implementation of the Joint Statement issued on 19 September 2005 by China, the DPRK, Japan, the Republic of Korea, the Russian Federation and the United States;

15. *Affirms* that it shall keep DPRK's actions under continuous review and that it shall be prepared to review the appropriateness of the measures contained in paragraph 8 above, including the strengthening, modification, suspension or lifting of the measures, as may be needed at that time in light of the DPRK's compliance with the provisions of the resolution;

16. *Underlines* that further decisions will be required, should additional measures be necessary;

17. *Decides* to remain actively seized of the matter.

Απόφαση 1718 (2006)

η οποία υιοθετήθηκε από το Συμβούλιο Ασφαλείας στην 5551η συνεδρίασή του στις 14 Οκτωβρίου 2006

Το Συμβούλιο Ασφαλείας,

Υπενθυμίζοντας τις προηγούμενες σχετικές του αποφάσεις, συμπεριλαμβανομένης της απόφασης 825 (1993), της απόφασης 1540 (2004) και, ιδίως, της απόφασης 1695 (2006), καθώς και τη δήλωση του Προέδρου του της 6ης Οκτωβρίου 2006 (S/PRST/2006/41),

Επιβεβαιώνοντας ότι η διάδοση των πυρηνικών, χημικών και βιολογικών όπλων, καθώς και των μέσων μεταφοράς τους, συνιστά απειλή κατά της διεθνούς ειρήνης και ασφάλειας,

Εκφράζοντας σοβαρότατη ανησυχία για τον ισχυρισμό της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κορέας ότι πραγματοποίησε δοκιμή πυρηνικού όπλου στις 9 Οκτωβρίου 2006, και για την πρόκληση που συνιστά μια τέτοια δοκιμή για τη Συνθήκη για τη Μη Διάδοση των Πυρηνικών Όπλων και για τις διεθνείς προσπάθειες που αποσκοπούν στην ενίσχυση του παγκόσμιου καθεστώτος για τη μη διάδοση των πυρηνικών όπλων, και για τον κίνδυνο που θέτει για την ειρήνη και τη σταθερότητα στην περιοχή και πέραν αυτής,

Εκφράζοντας τη σταθερή πεποίθησή του ότι το παγκόσμιο καθεστώς για τη μη διάδοση των πυρηνικών όπλων πρέπει να διατηρηθεί και υπενθυμίζοντας ότι, σύμφωνα με τη Συνθήκη για τη Μη Διάδοση των Πυρηνικών Όπλων, η Λαϊκή Δημοκρατία της Κορέας δεν μπορεί να έχει καθεστώς κράτους που διαθέτει πυρηνικά όπλα,

Αποδοκιμάζοντας την ανακοίνωση της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κορέας ότι αποχωρεί από τη Συνθήκη για τη Μη Διάδοση των Πυρηνικών Όπλων και την επιδίωξή της να αποκτήσει πυρηνικά όπλα,

Αποδοκιμάζοντας την άρνηση της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κορέας να επιστρέψει χωρίς προϋποθέσεις στις Εξαμερείς Συνομιλίες,

Προσυπογράφοντας την Κοινή Δήλωση που εκδόθηκε στις 19 Σεπτεμβρίου 2005 από την Κίνα, τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κορέας, την Ιαπωνία, τη Δημοκρατία της Κορέας, τη Ρωσική Ομοσπονδία και τις ΗΠΑ,

Υπογραμμίζοντας τη σημασία της ανταπόκρισης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κορέας σε άλλες ανησυχίες της διεθνούς κοινότητας για θέματα ασφαλείας και για ανθρωπιστικά θέματα,

Εκφράζοντας βαθιά ανησυχία για το γεγονός ότι η δοκιμή που ισχυρίζεται ότι πραγματοποίησε η Λαϊκή Δημοκρατία της Κορέας έχει προκαλέσει αυξημένη ένταση στην περιοχή και πέραν αυτής και *κρίνοντας*, ως εκ τούτου, ότι υφίσταται σαφής απειλή για τη διεθνή ειρήνη και ασφάλεια,

Ενεργώντας σύμφωνα με το Κεφάλαιο VII του Καταστατικού Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών και λαμβάνοντας μέτρα σύμφωνα με το άρθρο 41 του Καταστατικού Χάρτη,

1. *Καταδικάζει* την πυρηνική δοκιμή που ανακοινώθηκε από τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κορέας στις 9 Οκτωβρίου 2006 και συνιστά κατάφωρη περιφρόνηση των σχετικών αποφάσεών του, ιδίως της απόφασης 1695 (2006), καθώς και της δήλωσης του Προέδρου του της 6ης Οκτωβρίου 2006 (S/PRST/2006/41), συμπεριλαμβανομένου του ότι μια τέτοια δοκιμή θα επέφερε την καθολική καταδίκη της διεθνούς κοινότητας και θα αντιπροσώπευε μια σαφή απειλή για τη διεθνή ειρήνη και ασφάλεια,

2. *Απαιτεί* από τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κορέας να μην πραγματοποιήσει οποιαδήποτε περαιτέρω πυρηνική δοκιμή ή εκτόξευση βαλλιστικού πυραύλου,

3. *Απαιτεί* από τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κορέας να ανακαλέσει αμέσως τη δήλωση αποχώρησής της από τη Συνθήκη για τη Μη Διάδοση των Πυρηνικών Όπλων,

4. *Απαιτεί,* επιπλέον, από τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κορέας να επιστρέψει στις ασφαλιστικές δικλείδες της Συνθήκης για τη Μη Διάδοση των Πυρηνικών Όπλων και του Διεθνούς Οργανισμού Ατομικής Ενέργειας (ΔΟΑΕ), και *υπογραμμίζει* την ανάγκη να συνεχίσουν όλα τα Κράτη Μέρη στη Συνθήκη για τη Μη Διάδοση των Πυρηνικών Όπλων να συμμορφώνονται με τις υποχρεώσεις τους που απορρέουν από τη Συνθήκη,

5. *Αποφασίζει* ότι η Λαϊκή Δημοκρατία της Κορέας θα αναστείλει όλες τις δραστηριότητες σε σχέση με το πρόγραμμα βαλλιστικών πυραύλων της και, στο πλαίσιο αυτό, θα αναλάβει εκ νέου τις ήδη υφιστάμενες δεσμεύσεις της για μορατόριουμ στις εκτοξεύσεις πυραύλων,

6. *Αποφασίζει* ότι η Λαϊκή Δημοκρατία της Κορέας θα εγκαταλείψει όλα τα πυρηνικά όπλα και τα υπάρχοντα πυρηνικά προγράμματα με πλήρη, επαληθεύσιμο και μη αναστρέψιμο τρόπο, θα ενεργεί απόλυτα σύμφωνα με τις υποχρεώσεις που εφαρμόζονται από τα μέρη στη Συνθήκη για τη Μη Διάδοση των Πυρηνικών Όπλων και σύμφωνα με τους όρους και τις προϋποθέσεις της Συμφωνίας του για τις Ασφαλιστικές Δικλείδες του Διεθνούς Οργανισμού Ατομικής Ενέργειας (ΔΟΑΕ INFCIRC/403), και θα παράσχει στο Διεθνή Οργανισμό Ατομικής Ενέργειας μέτρα διαφάνειας που θα εκτείνονται πέραν των απαιτήσεων αυτών, συμπεριλαμβανομένης της παροχής της πρόσβασης εκείνης σε άτομα, έγγραφα, εξοπλισμό και εγκαταστάσεις που μπορεί να απαιτείται και να κρίνεται αναγκαία από το Διεθνή Οργανισμό Ατομικής Ενέργειας,

7. *Αποφασίζει* επίσης ότι η Λαϊκή Δημοκρατία της Κορέας θα εγκαταλείψει όλα τα άλλα υφιστάμενα όπλα μαζικής καταστροφής και το υφιστάμενο πρόγραμμα βαλλιστικών πυραύλων με πλήρη, επαληθεύσιμο και μη αναστρέψιμο τρόπο,

8. *Αποφασίζει* ότι:

(α) Όλα τα Κράτη Μέλη θα αποτρέψουν την άμεση ή έμμεση προμήθεια, πώληση ή μεταφορά στη Λαϊκή Δημοκρατία της Κορέας, μέσω της επικράτειάς τους ή από υπηκόους τους ή με τη χρήση πλοίων που φέρουν τη σημαία τους ή αεροπλάνων εγγεγραμμένων στα μητρώα τους και είτε προέρχονται από την επικράτειά τους είτε όχι:

(i) Οποιωνδήποτε αρμάτων μάχης, τεθωρακισμένων οχημάτων μάχης, συστημάτων πυροβολικού μεγάλου διαμετρήματος, μαχητικών αεροσκαφών, επιθετικών ελικοπτέρων, πολεμικών πλοίων, πυραύλων ή πυραυλικών συστημάτων, όπως ορίζονται για τους σκοπούς του Μητρώου Συμβατικών Όπλων των Ηνωμένων Εθνών, ή σχετικού υλικού, συμπεριλαμβανομένων ανταλλακτικών, ή αντικειμένων όπως καθορίζονται από το Συμβούλιο Ασφαλείας ή από την Επιτροπή που συστήνεται σύμφωνα με την παράγραφο 12 κατωτέρω («η Επιτροπή»),

(ii) Όλων των αντικειμένων, υλικών, εξοπλισμού, αγαθών και τεχνολογιών όπως παρατίθενται στους καταλόγους των εγγράφων S/2006/814 και S/2006/815, εκτός εάν, εντός 14 ημερών από την υιοθέτηση αυτής της απόφασης, η Επιτροπή έχει τροποποιήσει ή συμπληρώσει τις διατάξεις τους, λαμβάνοντας επίσης υπόψη τον κατάλογο του εγγράφου S/2006/816, καθώς και άλλων αντικειμένων, υλικών, εξοπλισμού, αγαθών και τεχνολογιών που ορίζονται από το Συμβούλιο Ασφαλείας ή την Επιτροπή, που θα μπορούσαν να συμβάλουν στα πυρηνικά προγράμματα και τα προγράμματα βαλλιστικών πυραύλων ή άλλων όπλων μαζικής καταστροφής της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κορέας,

(iii) Ειδών πολυτελείας.

(β) Η Λαϊκή Δημοκρατία της Κορέας θα σταματήσει την εξαγωγή όλων των αντικειμένων που καλύπτονται στις υποπαραγράφους α΄ (i) και α΄ (ii) ανωτέρω και όλα τα Κράτη Μέλη θα απαγορεύσουν την προμήθεια τέτοιων αντικειμένων με προέλευση τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κορέας από τους υπηκόους τους, ή με τη χρήση πλοίων που φέρουν τη σημαία τους ή αεροπλάνων εγγεγραμμένων στα μητρώα τους, είτε προέρχονται από την επικράτεια της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κορέας, είτε όχι,

(γ) Όλα τα Κράτη Μέλη θα εμποδίζουν οποιεσδήποτε μεταφορές τεχνικής εκπαίδευσης, συμβουλών, υπηρεσιών ή βοήθειας σχετικά με την παροχή, κατασκευή, συντήρηση ή χρήση των αντικειμένων των υποπαραγράφων α΄ (i) και (ii) ανωτέρω προς τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κορέας από τους υπηκόους τους ή από τις επικράτειές τους, ή από τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κορέας από υπηκόους της ή από την επικράτειά της,

(δ) Όλα τα Κράτη Μέλη, σύμφωνα με τις σχετικές νομικές τους διαδικασίες, θα δεσμεύσουν αμέσως τα κεφάλαια, άλλα χρηματοοικονομικά στοιχεία και οικονομικούς πόρους που βρίσκονται στην επικράτειά τους κατά την ημερομηνία υιοθέτησης της παρούσας απόφασης ή οποτεδήποτε μεταγενέστερα, τα οποία ανήκουν ή ελέγχονται, άμεσα ή έμμεσα, από τα πρόσωπα ή τους φορείς που καθορίζεται από την Επιτροπή ή από το Συμβούλιο Ασφαλείας ότι εμπλέκονται, μεταξύ άλλων και μέσω άλλων παράνομων μέσων, στα προγράμματα που σχετίζονται με πυρηνικά όπλα, με βαλλιστικούς πυραύλους και με άλλα όπλα μαζικής καταστροφής της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κορέας, ή παρέχουν υποστήριξη σε αυτά, ή από πρόσωπα ή φορείς που ενεργούν για λογαριασμό τους ή σύμφωνα με εντολές τους, και θα διασφαλίσουν ότι οποιαδήποτε κεφάλαια, χρηματοοικονομικά στοιχεία ή οικονομικοί πόροι δε θα τεθούν στη διάθεση ή προς όφελος αυτών των προσώπων ή φορέων από τους υπηκόους τους ή από οποιαδήποτε πρόσωπα ή φορείς εντός των επικρατειών τους,

(ε) Όλα τα Κράτη Μέλη θα λάβουν τα απαραίτητα μέτρα για να αποτραπεί η είσοδος στην επικράτειά τους ή η διέλευση μέσω αυτής των προσώπων που θα ορίσει η Επιτροπή ή το Συμβούλιο Ασφαλείας ως υπεύθυνα, μεταξύ άλλων μέσω υποστήριξης ή προώθησης, για τις πολιτικές της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κορέας αναφορικά με τα προγράμματά της που σχετίζονται με πυρηνικά όπλα, με βαλλιστικούς πυραύλους και με άλλα όπλα μαζικής καταστροφής, καθώς και των μελών των οικογενειών τους, υπό τον όρο ότι τίποτα στην παρούσα παράγραφο δεν υποχρεώνει ένα Κράτος να αρνηθεί την είσοδο στην επικράτειά του στους υπηκόους του,

(στ)Προκειμένου να διασφαλιστεί η συμμόρφωση προς τις απαιτήσεις της παρούσας παραγράφου και, ως εκ τούτου, να αποτραπεί η παράνομη διακίνηση πυρηνικών, χημικών ή βιολογικών όπλων, των μέσων μεταφοράς τους και σχετικών υλικών, όλα τα Κράτη Μέλη καλούνται να ενεργήσουν σε συνεργασία, σε συμφωνία με τη νομοθεσία τους και με τη συνεργασία των εθνικών δικαστικών αρχών τους και σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο, μεταξύ άλλων μέσω επιθεωρήσεων φορτίων από και προς τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κορέας, ανάλογα με τις ανάγκες.

9. *Αποφασίζει* ότι οι διατάξεις της παραγράφου 8 (δ΄) ανωτέρω δεν ισχύουν για χρηματοοικονομικά ή άλλα στοιχεία και για οικονομικούς πόρους που:

(α) έχει κριθεί από τα σχετικά Κράτη ότι είναι αναγκαία για βασικά έξοδα, συμπεριλαμβανομένων πληρωμών για τρόφιμα, ενοίκια ή υποθήκες, φάρμακα και ιατρική περίθαλψη, φόρους, ασφάλιστρα και λογαριασμούς υπηρεσιών κοινής ωφέλειας, ή αποκλειστικά για πληρωμή εύλογων επαγγελματικών αμοιβών και απόδοση πραγματοποιηθεισών δαπανών που συνδέονται με την παροχή νομικών υπηρεσιών, ή αμοιβών ή χρεώσεων, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, για την παροχή υπηρεσιών συνήθους κατοχής ή διατήρησης των δεσμευμένων κεφαλαίων, άλλων χρηματοοικονομικών στοιχείων και οικονομικών πόρων, κατόπιν γνωστοποίησης των σχετικών Κρατών προς την Επιτροπή της πρόθεσής τους να επιτρέψουν, όπου ενδείκνυται, την πρόσβαση σε αυτά τα

κεφάλαια, τα άλλα χρηματοοικονομικά στοιχεία και τους οικονομικούς πόρους, και, εφόσον δεν υπάρξει αρνητική απόφαση της Επιτροπής, εντός πέντε εργασίμων ημερών από τη γνωστοποίηση αυτή,

(β) έχει κριθεί από τα σχετικά Κράτη ότι είναι αναγκαία για έκτακτα έξοδα, υπό την προϋπόθεση ότι η απόφαση αυτή έχει γνωστοποιηθεί από τα σχετικά Κράτη στην Επιτροπή και έχει εγκριθεί από την Επιτροπή, ή

(γ) έχει κριθεί από τα σχετικά Κράτη ότι είναι αντικείμενο δικαστικής, διοικητικής ή διαιτητικής δέσμευσης ή απόφασης, οπότε τα κεφάλαια, τα άλλα χρηματοοικονομικά στοιχεία και οι οικονομικοί πόροι μπορούν να χρησιμοποιηθούν για την ικανοποίηση αυτής της δέσμευσης ή απόφασης, υπό την προϋπόθεση ότι η δέσμευση ή η απόφαση: εκδόθηκε πριν από την ημερομηνία της παρούσας απόφασης, δεν είναι προς όφελος προσώπου από τα αναφερόμενα στην παράγραφο 8 (δ΄) ανωτέρω ή ατόμου ή φορέα που έχει οριστεί από το Συμβούλιο Ασφαλείας ή από την Επιτροπή, και έχει γνωστοποιηθεί από τα σχετικά Κράτη στην Επιτροπή,

10. *Αποφασίζει* ότι τα μέτρα που επιβάλλονται με την παράγραφο 8 (ε΄) ανωτέρω δεν ισχύουν σε περίπτωση που η Επιτροπή κρίνει κατά περίπτωση ότι αυτή η μετακίνηση δικαιολογείται για λόγους ανθρωπιστικής ανάγκης, συμπεριλαμβανομένων των θρησκευτικών υποχρεώσεων, ή όπου η Επιτροπή κρίνει ότι μια εξαίρεση θα μπορούσε να προωθήσει με άλλο τρόπο τους σκοπούς της παρούσας απόφασης,

11. *Καλεί* όλα τα Κράτη Μέλη να υποβάλουν έκθεση στο Συμβούλιο Ασφαλείας εντός τριάντα ημερών από την υιοθέτηση της παρούσας απόφασης για τις ενέργειες στις οποίες προέβησαν με σκοπό να εφαρμόσουν αποτελεσματικά τις διατάξεις της παραγράφου 8 ανωτέρω,

12. *Αποφασίζει* να συστήσει, σύμφωνα με τον κανόνα 28 του προσωρινού κανονισμού λειτουργίας του, μια Επιτροπή του Συμβουλίου Ασφαλείας αποτελούμενη από όλα τα μέλη του Συμβουλίου, η οποία θα έχει τα εξής καθήκοντα:

(α) να ζητήσει από όλα τα Κράτη, ιδίως από όσα παράγουν ή έχουν στην κατοχή τους τα αντικείμενα, τα υλικά, τον εξοπλισμό, τα αγαθά και την τεχνολογία που αναφέρονται στην παράγραφο 8 (α΄) ανωτέρω, πληροφορίες σχετικά με τις ενέργειες στις οποίες προέβησαν για την αποτελεσματική εφαρμογή των μέτρων που επιβάλλονται από την ανωτέρω, παράγραφο 8 της παρούσας απόφασης και οποιαδήποτε περαιτέρω πληροφορία μπορεί να κρίνει χρήσιμη στην κατεύθυνση αυτή,

(β) να εξετάζει τις πληροφορίες που αφορούν καθ' υπόθεσην παραβιάσεις των μέτρων που επιβάλλονται από την παράγραφο 8 της παρούσας απόφασης και να προβαίνει στις κατάλληλες ενέργειες σχετικά με αυτές,

(γ) να εξετάζει και να αποφασίζει επί των αιτήσεων εξαίρεσης που αναφέρονται στις παραγράφους 9 και 10 ανωτέρω,

(δ) να καθορίζει πρόσθετα αντικείμενα, υλικά, εξοπλισμό, αγαθά και τεχνολογία για τους σκοπούς της παραγράφου 8 (α΄) στ. (i) και 8 (α΄) στ. (ii) ανωτέρω,

(ε) να καθορίζει πρόσθετα άτομα και φορείς που υπόκεινται στα μέτρα που επιβάλλονται από τις παραγράφους 8 (δ΄) και 8 (ε΄) ανωτέρω,

(στ)να εκδώσει κατευθυντήριες γραμμές, όπως μπορεί να είναι αναγκαίο, για τη διευκόλυνση της εφαρμογής των μέτρων που επιβάλλονται από την παρούσα απόφαση, και

(ζ) να υποβάλει εκθέσεις σχετικά με το έργο της στο Συμβούλιο Ασφαλείας, τουλάχιστον κάθε 90 ημέρες, με τις παρατηρήσεις και τις συστάσεις της, ιδίως σχετικά με τους τρόπους ενίσχυσης της αποτελεσματικότητας των μέτρων που επιβάλλονται με την παράγραφο 8 ανωτέρω,

13. *Χαιρετίζει και ενθαρρύνει περαιτέρω* τις προσπάθειες όλων των ενδιαφερόμενων Κρατών να εντείνουν τις διπλωματικές προσπάθειές τους, να αποφύγουν κάθε ενέργεια που θα μπορούσε να αυξήσει την ένταση και να διευκολύνουν την ταχεία επανέναρξη των Εξαμερών Συνομιλιών, με σκοπό την ταχεία εφαρμογή της Κοινής Δήλωσης που εκδόθηκε στις 19 Σεπτεμβρίου 2005 από την Κίνα, τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κορέας, την Ιαπωνία, τη Δημοκρατία της Κορέας, τη Ρωσική Ομοσπονδία και τις Ηνωμένες Πολιτείες, ώστε να επιτευχθεί επαληθεύσιμη αποπυρηνικοποίηση της Χερσονήσου της Κορέας και να διατηρηθεί η ειρήνη και η σταθερότητα στη Χερσόνησο της Κορέας και τη βορειοανατολική Ασία,

14. *Καλεί* τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κορέας να επιστρέψει αμέσως και χωρίς όρους στις Εξαμερείς Συνομιλίες και να εργαστεί για την ταχεία εφαρμογή της Κοινής Δήλωσης που εκδόθηκε στις 19 Σεπτεμβρίου 2005 από την Κίνα, τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κορέας, την Ιαπωνία, τη Δημοκρατία της Κορέας, τη Ρωσική Ομοσπονδία και τις Ηνωμένες Πολιτείες,

15. *Επιβεβαιώνει* ότι θα παρακολουθεί συνεχώς τις ενέργειες της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κορέας και θα είναι έτοιμο να επανεξετάσει την καταλληλότητα των μέτρων που περιέχονται στην παράγραφο 8 ανωτέρω, συμπεριλαμβανομένης της ενίσχυσης, τροποποίησης, αναστολής της ισχύος ή άρσης των μέτρων, ανάλογα με τις εκάστοτε ανάγκες και υπό το φως της συμμόρφωσης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κορέας με τις διατάξεις της απόφασης,

16. *Υπογραμμίζει* ότι θα απαιτηθούν περαιτέρω αποφάσεις εάν χρειαστούν πρόσθετα μέτρα,

17. *Αποφασίζει* να εξακολουθήσει να ασχολείται ενεργά με το ζήτημα.

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 3 Νοεμβρίου 2006

Η ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Θ. ΜΠΑΚΟΓΙΑΝΝΗ



ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http://www.et.gr – e-mail: webmaster@et.gr